



#### **FAHRELNISSA ZEID**

Die Retrospektive »Fahrelnissa Zeid« stellt dem internationalen Publikum eine der wichtigsten türkischen Pionierinnen der Moderne vor 1901 auf einer Insel vor Istanbul als Tochter einer großbürgerlichen Intellektuellenfamilie geboren und 1991 in Amman, Jordanien, gestorben, war sie Zeit ihres Lebens Kosmopolitin. In ihrer Malerei, die in den letzten Jahren auf Biennalen und internationalen Ausstellungen über die Türkei und Jordanien hinaus wiederentdeckt wurde, verschmelzen eine Vielzahl von unterschiedlichen Einflüssen, die in Bezug zu ihrer multikulturellen und bewegten Biografie stehen. Erstmals wird in der von der Londoner Tate Modern konzipierten Retrospektive, die nun in der Deutsche Bank KunstHalle zu sehen ist, die weite Bandbreite ihres Schaffens mit Werken und Dokumenten aus acht Jahrzehnten gezeigt.

The retrospective »Fahrelnissa Zeid« introduces one of Turkey's most important pioneering modernists to an international audience. The artist, who was born in 1901 on an island off the coast of Istanbul into an upper-class, intellectual family and died in 1991 in Amman, Jordan, was a cosmopolite throughout her life. Her painting, which has been rediscovered beyond Turkey and Jordan in recent years at biennials and international exhibitions, synthezises a wide range of influences, which relate to her multicultural and very eventful life. A retrospective conceived by Tate Modern in London that is now on view at the Deutsche Bank KunstHalle shows the wide spectrum of her oeuvre for the first time, encompassing works and documents spanning eight decades.

Title: Break of the Atom and Vegetal Life, 1962 Oil paint on canvas, 210 x 540 cm Z. Yildirim Family Collection

<sup>←</sup> Fahrelnissa Zeid as a student at the İnas Sanāyi-i Nefise Mektebi (Academy of Fine Arts for Women), 1920, Ömer Faruk Şerifoğlu Archive © Erdal Aksoy, courtesy Mimar Sinan Fine Arts University



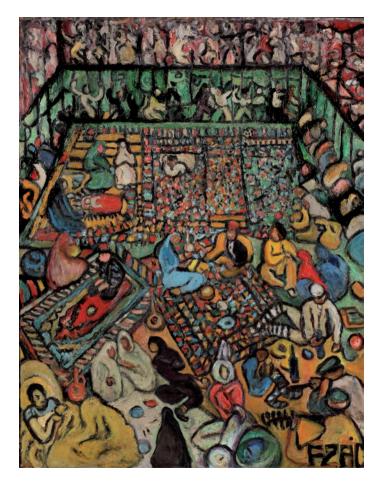
In den osmanischen Adel hineingeboren, verlor Zeid schon früh ihren Vater, der kurz vor dem Ersten Weltkrieg von ihrem Bruder unter ungeklärten Umständen erschossen wurde. Ihre Familie war am Boden zerstört. sie blieben aber eng miteinander verbunden. Nach dem Krieg studierte sie als eine der ersten Frauen in der Türkei Kunst. In den späten 1920er-Jahren setzte sie ihr Studium in Paris fort Hier kam sie mit den Strömungen der europäischen Avantgarde in Kontakt, mit Expressionismus, Fauvismus, Kubismus und Surrealismus. Zeid, die 1920 den bekannten Schriftsteller Izzet Melih Devrim heiratete. bezeichnete ihre Malerei zunächst, wie viele der damaligen Malerinnen aus der Oberschicht, als »Privatvergnügen«, das ihr auch als Therapie und Mittel der Selbstfindung diente.

← Loch Lomond, 1948 (detail)
Oil paint on canvas, 102 x 192 cm
Raad Zeid Al-Hussein Collection

Fight against Abstraction, 1947 Oil paint on canvas, 101 x 151 cm Istanbul Museum of Modern Art Collection, Eczacıbaşı Group Donation © Istanbul Museum of Modern Art/Raad Zeid Al-Hussein



1934 ließ sie sich scheiden und heiratete den haschemitischen Prinzen Zeid Al-Hussein, der als Botschafter seines Landes nach Berlin berufen wurde. 1938, nach der Annektierung Österreichs, Born into the Ottoman gentry, Zeid lost her father at a young age. Shortly before the First World War, he was shot by her brother in unexplained circumstances. Her family was devastated, but remained close. After the war, she was one of the first women in Turkey to study fine art. Subsequently she studied in the late 1920s in Paris, where she came into contact with European avantgarde art movements,



Third Class Passengers, 1943
Oil paint on plywood, 130 x 100 cm
Istanbul Museum of Modern Art Collection, Eczacibaşı Group Donation
(Istanbul, Turkey)
Oi Istanbul Museum of Modern Art / Raad Zeid Al-Hussein

kehrte sie mit ihm nach Bagdad zurück. Regelmäßige Ausflüge zu antiken Stätten wie Babylon und Ninive inspirierten sie, doch sie fühlte sich in Bagdad auch isoliert und fiel in eine Depression. Sie begann zu reisen, pendelte zwischen Paris. Budapest und Istanbul, und hoffte darauf, sich so von ihrer Krankheit zu erholen In Istanbul wurde sie Mitalied der »Gruppe d«. einer avantgardistischen Künstlervereinigung, die unter anderem angeregt durch die Politik Atatürks eine eigenständige türkische Moderne anstrebte. Zeids wachsendes Selbstvertrauen spiegelt sich in ihren oft großformatigen Interieurs. Porträts und Landschaften der frühen 1940er-Jahre, in denen sich auch bereits der Übergang in die Abstraktion ankündigt wie in »Third Class Passengers« (1943).

Als ihr Mann 1946 zum Botschafter des Irak am Hof von St. James ernannt wurde, verwandelte Zeid kurzerhand einen Raum der Londoner

including Expressionism, Fauvism, Cubism, and Surrealism. Zeid, who married the well-known writer İzzet Melih Devrim in 1920, initially viewed her painting as a »private pleasure,« like many upperclass painters of that era, which was therapeutic for her and served as a means of selfdiscovery.

In 1934, she divorced her husband and married the Hashemite Prince Zeid Al-Hussein. with whom she went to Berlin when he was appointed Ambassador of Iraq to Germany. After the annexation of Austria in 1938, they returned to Baghdad. Regular excursions to ancient sites such as Babvlon and Nineveh inspired her, but she also felt isolated there and fell into depression. In the hope of recuperating from her illness, she began traveling, commuting between Paris, Budapest, and Istanbul. In Istanbul she became a member of the »d Group.« an avantgarde artists association which, encouraged by the policies of Atatürk, sought to develop an independent Turkish brand of Modernism.



Botschaft in ihr Studio. Werke wie »Fight against Abstraction« (1947) und »Loch Lomond« (1948) zeigen welch radikaler Wandel sich nun in ihrem Werk vollzog. Von 1946 bis in die späten 1960er-Jahre lebte Zeid sowohl in London als auch in Paris und hatte in beiden Städten ihre Ateliers. In der französischen Hauptstadt trafen sich damals progressive Künstler aus der ganzen Welt, die sich

lose zur »Nouvelle École de Paris« formierten. Dazu gehörten etwa Pierre Soulages, Hans Hartung und Serge Poliakoff und in ihrem Umkreis stellte Zeid häufig aus. Nach dem Schrecken des Zweiten Weltkriegs und der Terrorherrschaft des Nationalsozialismus suchten

My Hell, 1951
Oil paint on canvas, 205 x 528 cm
Istanbul Museum of Modern Art Collection,
Shirin Devrim Trainer and Raad Zeid Al-Hussain Donation;
Photo: Reha Arcan
© Istanbul Museum of Modern Art/Raad Zeid Al-Hussein

Zeid's growing confidence was reflected in her vibrant interiors, portraits, and landscapes of the early 1940s, with works like »Third Class Passengers« (1943) heralding her transition to abstraction.

When her husband was appointed Ambassador of Iraq to the Court of St. James's in 1946, Zeid promptly transformed a room in the embassy in London into her studio. Works such as »Fight against Abstraction«

(1947) and »Loch Lomond«
(1948) show the radical transformation her work underwent. From 1946 until the late 1960s Zeid divided her time between London and Paris, keeping studios in both cities. Progressive artists from across the globe met in the French capital, loosely forming the Nouvelle École de Paris. Among them were Pierre Soulages, Hans Hartung, and Serge Poliakoff and Zeid exhibited frequently in this context.



Künstler nach freieren, spontaneren Ausdrucksmöglichkeiten in der Abstraktion Während viele ihrer Zeitgenossen sich der Gestischen Abstraktion zuwandten, fand Zeid ihre Ausdrucksmöglichkeiten, zumindest zu Anfang, in einer eher geometrischen Formensprache. In Gemälden wie dem berühmten »My Hell« von 1951 splitterte sie Raum und Farbe kaleidoskopisch auf, was ihrer Malerei eine beinahe architektonisch wirkende

dreidimensionale Qualität verleiht Während die Abstrakten Expressionisten in Amerika den Siegeszug antraten, erschuf Zeid abstrakte Farbexplosionen, die es an psychologischer Spannung und visueller Wucht mit Jackson Pollock aufnehmen konnten. Dabei ließ sie ein für die westliche moderne Kunst völlig neues Formenvokabular einfließen, das seinen Ursprung, bewusst oder unbewusst, in der Natur und in byzantinischer Mosaikkunst,



Untitled, undated
Bone and paint, 10.5 x 16.2 cm
Raad Zeid Al-Hussein Collection

← Moon Drops, 1967

Bones, paint and polyester resin, 28.5 x 17.5 x 2.5 cm

Raad Zeid Al-Hussein Collection

Following the horrors of the Second World War and the Nazi's reign of terror, artists sought freer, more spontaneous expressive possibilities in abstraction.

While many of her contemporaries turned to gestural abstraction, Zeid found possibilities of expression, at least initially, in a more geometric language. In paintings such as the famous »My Hell« from 1951, she fragmented space and color kaleidoscopically,

imbuing the works with an almost architectural threedimensional quality. While the Abstract Expressionists in America were taking the world by storm. Zeid created abstract explosions of color, whose psychological tension and visual force could hold their own against Jackson Pollock's works. In doing so, she developed a formal language that was completely new in Western modern art, whether conscious or not. drawing on influence from nature, Byzantine mosaic art, Islamic architecture, as well as oriental arts and crafts and philosophy.

But a catastrophe changed everything. In July 1958, during a coup in Iraq, the Hashemite monarchy was toppled and Prince Zeid Al-Hussein's entire family killed. He and his wife escaped assasination by chance as they were vacationing in Italy at the time. Zeid's world fell apart and she stopped painting for a period. When she began again in the early 1960s, she primarily made portraits of her family and closest friends. During this same period she developed



islamischer Architektur, Kunsthandwerk und Philosophie des Orients hatte. Doch eine Katastrophe sollte alles verändern: Im Juli 1958 wurde bei einem Staatstreich im Irak die Monarchie der Haschimiten gestürzt und die gesamte Familie von Prinz Zeid Al-Hussein getötet. Da er und seine Frau sich entschieden hatten, ihre Ferien in Italien zu verbringen, entgingen sie dem Attentat nur zufällig. Für Zeid brach eine Welt zusammen und sie hörte auf zu malen. Als sie Anfang der 1960er-Jahre wieder damit begann, waren es vor allem Porträts ihrer Familie und engsten Freunde, die sie anfertiate. Zur selben Zeit entwickelt sie ihre »Paléokrystalos«-Skulpturen. bemalte Knochen, die sie wie archäologische Funde in Kunstharz eingießt und auf Drehscheiben installiert. Auch in ihrem Spätwerk bleibt Zeid experimentell. Mit der Ausstellung in der KunstHalle wird sie endlich als eine der wichtigsten Protagonistinnen der internationalen Nachkriegsmoderne geehrt - und als Frau, die Konventionen hinter sich ließ und in der von Männern dominierten, eurozentrischen Kunstwelt neue Maßstäbe setzte

Kuratoren der Ausstellung/Curators of the exhibition: Kerryn Greenberg, Curator International Art, Vassilis Oikonomopoulos, Assistant Curator, Tate Modern her »Paléokrystalos« sculptures, painted bones that she cast in resin and displayed on mechanized turntables. Zeid remained experimental in her late work too. With the exhibition at the KunstHalle, she is finally being honored as one of the most important protagonists of postwar international modernism—as a woman who challenged conventions and the status quo in a male-dominated Eurocentric art world.

← Someone from the Past, 1980
Oil paint on canvas, 210 x 116 cm
Raad Zeid Al-Hussein Collection

Fahrelnissa Zeid in her studio in Paris, c. 1960s



#### PROGRAMM, FÜHRUNGEN/PROGRAM, GUIDED TOURS

Zeitgenössische Kunst braucht Vermittlung. Deshalb begleitet ein umfangreiches Rahmenprogramm die Ausstellungen in der Deutsche Bank KunstHalle. Dazu gehören auf die Thematik der aktuellen Ausstellung fokussierte Vorträge von Experten sowie Künstler- und Kuratorengespräche, Film, Tanz und Musik

The contemporary art exhibitions at the Deutsche Bank KunstHalle are accompanied by an extensive program of events and learning opportunities. Programs focus on the major themes of each exhibition and include lectures, film, dance, musical performances, and talks with artists and curators. The Deutsche Bank KunstHalle offers various programs in English. These talks, lectures, and events are indicated. All other standard formats like tours and workshops are held in German. We are happy to organize English, French or Italian tours: (0 30) 20 20 93 19, db.kunsthalle@db.com

#### I Like Mondays Lectures, 11–19 Uhr

Montags kostenlose Kurzführungen, Eintritt frei

#### Lectures, 18 Uhr

Donnerstag bis Samstag, kostenlose Führung

#### Sunday Lecture, 15 Uhr/3 p.pm In Englisch/In English

Sonntags, englische Führung/Sundays, English Guided Tour

#### Lunch Lectures, mittwochs 13 Uhr

Eine besondere Art der Mittagspause – Führung mit anschließendem Lunch Eintritt:  $\in$  9, ermäßigt:  $\in$  7

- 25.10. Ornament, Struktur und Auflösung:
- 22.11. Fahrelnissa Zeids abstrakte Gemälde
- 10.01. Michaela Engler
- 24.01.
- 21.02.
- 14.03.
- 21.03.

- 01.11. Kaleidoskopische Universen: Fahrelnissa Zeids
- 29.11. Gemälde sind universale Synthesen voller
- 20.12. Überraschungen!
- 07.02. Dr. Beate Zimmermann
- 07.03.
- 08.11. Das abstrakte Malereivokabular von Fahrelnissa
- 13.12. Zeid zwischen 1940 und 1960 im biografischen
- 31.01. Kontext
- 14.02. Eva Castringius
- 28.02.
- 15.11. Fahrelnissa Zeid: Individueller Ausdruck und
- 06.12. internationale Einflüsse im Werk einer Pionierin
- 03.01. der Moderne
- 17.01. Dr. Elisabeth Klotz
- 22.11. Führung für Blinde und Sehbehinderte, 16.30 Uhr mit Tastmodell, in Zusammenarbeit mit dem Allgemeinen Blinden- und Sehbehindertenverein Berlin
- 23.11. Führung für Taube und Hörbehinderte, 18.30 Uhr in Gebärdensprache, in Zusammenarbeit mit dem Gehörlosenverband Berlin e. V.

Verbindliche Anmeldung bis 20.11.2017 unter: (0 30) 20 20 93 11 oder db.kunsthalle@db.com, Kosten: € 3 pro Person (eine Begleitperson ist frei)

Türkçe dilinde ücretsiz sergi turları Cumartesi, 25 Kasım 2017 ve 24 Şubat 2018, saat 15

#### SONDERVERANSTALTUNGEN/SPECIAL EVENTS

#### 20.10. Curator's Tour, Kerryn Greenberg 18 Uhr/6 p.m., In Englisch/In English

Kerryn Greenberg, Kuratorin der Ausstellung und Curator International Art, Tate Modern, London, spricht über das Œuvre der Künstlerin Fahrelnissa Zeid.

Kerryn Greenberg, curator of the exhibition and Curator International Art, Tate Modern, London, talks about Fahrelnissa Zeid's oeuvre.

### Panel Discussion, Mapping Fahrelnissa Zeid Wendy Shaw, Necmi Sönmez & Adila Laïdi-Hanieh Uhr/7 p.m. In Englisch/In English

Kurze Einführungen von Wendy Shaw, Professorin für Kunstgeschichte islamischer Kulturen, Freie Universität Berlin, Necmi Sönmez, freier Kurator und Autor, sowie Adila Laïdi-Hanieh, Autorin und Wissenschaftlerin, beleuchten einzelne Aspekte des Wirkens Fahrelnissa Zeids. Im Anschluss diskutieren die drei Experten über den Einfluss ihres Werkes auf die heutige Zeit. Darüberhinaus besteht die Möglichkeit die neu publizierte Biografie über Fahrelnissa Zeid von der Autorin Adila Laïdi-Hanieh signieren zu lassen.

Brief introductions by Wendy Shaw, Professor for Art History of Islamic Cultures, Freie Universität Berlin; Necmi Sönmez, freelance curator and author; and Adila Laïdi-Hanieh, author and scholar, shed light on different aspects of Fahrelnissa Zeid's work. Subsequently, the three experts will discuss the influence of her work on the present day. Visitors will also have the opportunity to have copies of Adila Laïdi-Hanieh's recent biography of Fahrelnissa Zeid signed by the author.

### 25.01. After Work-Kunsttour, Pionierin der Moderne 18.30–20 Uhr/6:30–8 p.m.

Ein gemeinsamer Rundgang durch die Überblicksausstellung »Fahrelnissa Zeid« gibt Einblicke in das umfassende Werk einer der wichtigsten Künstlerinnen der Moderne. Dabei werden Zeids künstlerische Laufbahn von den ersten in der Türkei entstandenen Werken über ihre Verbindung zur avantgardistischen »Gruppe d« und den späteren Experimenten mit der Abstraktion bis hin zu ihrer Rückkehr zur Figuration vorgestellt. Ihre großformatigen abstrakten Arbeiten der späten 1940er- bis 1960er-Jahre bilden das Herzstück des Ausstellungsrundgangs, der mit einem After-Work-Drink im Café endet.

Kosten: € 7, Verbindliche Anmeldungen/Registration: (030) 20209311, db.kunsthalle@db.com

## 22.02. Artist's Talk, Gülsün Karamustafa & Necmi Sönmez

19 Uhr/7 p.m. In Englisch/In English

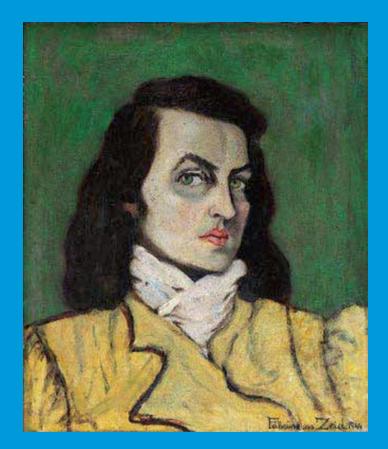
Fahrelnissa Zeid prägte die Entwicklung der türkischen Moderne. Zu Lebzeiten beeinflusste sie jüngere Künstlergenerationen in Europa und im Nahen Osten. Welche Rolle spielt ihr Wirken heute im Werk zeitgenössischer Künstlerinnen und ihrer künstlerischen Emanzipation? Mit dem freien Kurator Necmi Sönmez spricht Gülsün Karamustafa (geb. 1946, lebt in Istanbul) über die künstlerischen Gleichberechtigung in der heutigen türkischen Kunstszene, die Vorbildfunktion von Zeid und warum solche »Brückenfiguren« von Bedeutung sind.

Fahrelnissa Zeid had a strong impact on the development of Turkish Modernism. During her life she influenced younger generations of artists in Europe and the Middle East. What role does her art play today for the work of contemporary artists and their artistic emancipation? Gülsün Karamustafa (born in 1946, lives in Istanbul) talks with freelance curator Necmi Sönmez about artistic equality in today's Turkish art scene, Zeid as a role model, and why these »bridge figures« are important.

# 08.03. Vortrag, Klassische Kunstformen und zeitgenössische Malerei – Fahrelnissa Zeid und der Einfluss der islamischen Kunst, Stefan Weber 19 Uhr

Viele Aspekte in den Arbeiten Fahrelnissa Zeids aus den 1940er und 50er Jahren sind eng verbunden mit der Islamischen Kunst. Zeids Betonung von Geometrie und Wiederholung sind mit islamischen dekorativen Motiven in Verbindung zu bringen, ihr Zugang zur Abstraktion eindeutig mit ihren Kenntnissen der Mosaikkunst zu sehen. Stefan Weber, Direktor des Museums für Islamische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, beleuchtet in seinem Vortrag diese engen Bezüge und stellt deren Ursprünge in unterschiedlichsten Medien – Architektur, Ornament und Keramik – vor.

Um Anmeldung für Veranstaltungen wird gebeten/ For events please register at: (030) 20 20 93 11, db.kunsthalle@db.com



### WORKSHOPS FÜR KINDER UND FAMILIEN/FOR KIDS AND YOUTHS

Zugang zur Kunst schaffen und Kreativität fördern – dies sind die zentralen Anliegen des Vermittlungsprogramms der Deutsche Bank KunstHalle. Zu jeder Ausstellung bietet das Haus ein maßgeschneidertes Kunstprogramm für Kinder, Jugendliche und Familien an.

To create access to art and to foster creativity—these are the main goals of the Deutsche Bank KunstHalle's educational program. In tandem with each exhibition, the KunstHalle provides a tailor-made art program for kids, youths, and families. The following tours and lectures are held in German. We are happy to organize English tours and workshops for you.

Please contact: (030) 2020 9319, db.kunsthalle@db.com

Verliebt in tanzende Linien und schillernde Farben

21.10. kostenloser\* Kinderworkshop (8–12 Jahre)

29.10. jeweils 15–16.30 Uhr \*im Rahmen des KinderKulturMonats

25.02. Familienworkshop, 10–11.30 Uhr (ab 5 Jahre)

Fahrelnissa Zeid liebte Linien und Farben. Ihre Gemälde sind eine Mischung aus arabischer und europäischer Kunst. Oft erinnern sie an ein Kaleidoskop, durch das die Welt in stets neuen Mustern gesehen werden kann. Wer war diese beeindruckende türkische Künstlerin, die in späteren Jahren ihres Lebens zur figurativen Malerei zurückkehrte und viele Abbilder ihrer Freunde und Familie schuf? Gemeinsam wird dieser Frage nachgegangen, werden Bebachtungen und Ideen gesammelt und optische Experimente geschaffen. Dabei entstehen tanzende Linien in schillernden Farben und Formen.

Kosten: € 8 pro Familie

Verbindliche Anmeldung: (030) 2020 9311, db.kunsthalle@db.com

Selfies mit Fahrelnissa Zeid 31.10. Ferienworkshop, 10–12 Uhr (6–9 Jahre) 06.02. Ferienworkshop, 10–12 Uhr (10–14 Jahre)

Heute würde man vielleicht sagen, dass die türkische Künstlerin Fahrelnissa Zeid viele Selfies in ihrem Leben geschaffen hat. Tatsächlich hat die Malerin sich selbst, ihre Familie und Freunde oft gemalt. So steht Zeids Porträtmalerei im Zentrum des Workshops. Eigene Smartphone-Selfies und ganz klassische Porträts werden mithilfe von Spiegel und Stift geschaffen und den Porträts der Künstlerin gegenübergestellt. Dabei wird den Fragen nachgegangen: Wer bin ich und wie will ich mich darstellen? Wie unterscheidet sich mein

Porträt von den anderen Bildern? Die Zeichnungen werden zum Ausgangspunkt eines großen Gruppenbildes.

Kosten: € 7 pro Teilnehmer Verbindliche Anmeldung: (0 30) 20 20 93 11, db.kunsthalle@db.com

# 19.11. Verliebt in Farben, Formen und Muster Familienworkshops für Blinde, Sehbehinderte und Gehörlose Kinder und Familien

Farben, Formen und Muster – Blau, Rot und Grün. Fahrelnissa Zeid war Malerin, Kunstlehrerin und sogar Prinzessin. Sie liebte das Leben, die Kunst, ihre Freunde und Familie, die sie genauso gemalt hat wie Bilder voll Formen und Farben. Zeids schillerndem Leben und Werk wird nachgespürt und anschließend können selbst bunte Bilder aus Farben, Formen und Mustern gestaltet werden.

14–16 Uhr, für Taube und Hörbehinderte in Gebärdensprache 16–17.30 Uhr, für Blinde und Sehbehinderte mit Tastmodell

Kosten: € 3 pro Kind, € 8 pro Familie Verbindliche Anmeldung bitte bis 17.11. unter: (0 30) 20 20 93 11, Fax (0 30) 20 20 93 20, veranstaltung.kunsthalle@db.com

#### 21.01. Familienbrunch, 11.30-15 Uhr

Flächen, Muster und Farben, aber auch Porträts von Freunden, Familie und sich selbst hat die türkische Künstlerin Fahrelnissa Zeid gemalt. Nach einer Kinder- und Erwachsenenführung durch die Ausstellung können Kinder selber zu Künstlern werden und Zeichnungen und Collagen auf langen Papierbahnen entstehen lassen! Im Anschluss findet ein Brunch für die ganze Familie im Atrium der Deutschen Bank statt.

Kosten: € 12; Kinder ab 12 Jahre: € 8; Kinder unter 12 Jahre: € 5; Familien: € 30

Verbindliche Anmeldung: (030) 2020 9311, db.kunsthalle@db.com

### 26.01. Kunstprojekt: Hector-Peterson-Schule & Deutsche Bank KunstHalle, Eröffnung 17 Uhr

Anlässlich der Ausstellung realisieren die Hector-Peterson-Schule und die KunstHalle zum vierten Mal ein gemeinsames Kunstprojekt. Initiiert und geleitet von den Künstlerinnen Niki Elbe und Cornelia Renz erforschen SchülerInnen der 10. Klasse den künstlerischen Kosmos dieser türkischen

Pionierin der Moderne. In diesem Schulprojekt verdichten die SchülerInnen ihre eigenen Lebensvorstellungen zu künstlerischen Welten, die in der abschließenden Ausstellung einen Dialog mit Zeids Arbeiten beginnen.

#### 24.02. Fahrelnissa Zeid'in En Güzel Renkleri Çocuklar için Türkçe dilinde sergi turu, saat

14.30-15.30 (saat 15'te ebeveynler için kısa sergi turu)

Türk ressam Fahrelnissa Zeid'in rengarenk tabloları ve çizimleri son yüz yılın en güzel sanat eserleri arasındadırlar. Önce sergi turunda Fahrelnissa Zeid'in eserlerini keşfe çıkıp ressamın heyecanlı hayat hikayesini dinleyeceğiz. Sergi turunun ardından hep beraber rengarenk şekillerle dolu büyük resimler çizip boyayacağız.

Ücret: € 5

Bağlayıcı kayıt: (030) 2020 9311, db.kunsthalle@db.com

### KINDERGÄRTEN UND SCHULEN/KINDERGARTEN AND SCHOOLS

Zu jeder Ausstellung bietet die Deutsche Bank KunstHalle im Rahmen ihres Vermittlungsprogramms kostenlose Führungen für Kindergärten, Grund- und Oberschulen sowie für Willkommensklassen an. Kinder und Jugendliche erhalten einen Einblick in die Inhalte der Ausstellung, die durch eine anschließende künstlerische Übung vertieft werden können. Verbindliche Anmeldung: (030) 20 20 93 19, db. kunsthalle@db.com

With each exhibition, the Deutsche Bank KunstHalle offers free guided tours for kindergarten, elementary school, and secondary school classes as part of its educational program. Additionally we offer special tours for Welcome Classes. Kids and youths are given insight into the exhibition's themes, which are afterwards explored in depth through artistic exercises. Reservations required: (0 30) 20 20 93 19, db.kunsthalle@db.com

#### 08.11. Lehrerfortbildung 17.2-73252, 16.30 Uhr

In Kooperation mit der regionalen Fortbildung der Senatsverwaltung für Bildung, Wissenschaft und Forschung. Im Mittelpunkt steht die pädagogische Vermittlung der aktuellen Ausstellung.

Verbindliche Anmeldung unter: (0 30) 20 20 93 19 oder per Email unter db.kunsthalle@db.com



### DEUTSCHE BANK KUNSTHALLE UND IHR/AND ITS FREUNDESKREIS

Die Deutsche Bank KunstHalle eröffnete im April 2013 als Plattform für aktuelle Gegenwartskunst in Berlin. Gelegen im Erdgeschoss des 1920 erbauten Sandsteingebäudes der Deutschen Bank Unter den Linden zeigt die KunstHalle vier hochkarätige Ausstellungen pro Jahr. Im Fokus stehen die Sammlung Deutsche Bank sowie Kooperationen mit internationalen Partnermuseen, Kulturinstitutionen oder unabhängigen Kuratoren.

Mit dem Freundeskreis erhalten Sie einen Blick hinter die Kulissen der KunstHalle, Sie besuchen deren Ausstellungen zusammen mit Künstlern und Kuratoren noch vor der offiziellen Eröffnung. Knüpfen Sie Kontakte, gehen Sie auf Reisen und besuchen Sie exklusive Sonderveranstaltungen.

Gerne beraten wir Sie persönlich unter (0 30) 20 20 93 12 oder freunde.kunsthalle@db.com

The Deutsche Bank KunstHalle opened in April 2013 as a platform for contemporary art in Berlin. Located on the ground floor of Deutsche Bank Unter den Linden the KunstHalle presents four high-caliber exhibitions each year. The focus is on the Deutsche Bank Collection as well as on cooperative projects with international partner museums, cultural institutions, and independent curators.

As a member of the Friends of the Deutsche Bank KunstHalle, you can visit its exhibitions accompanied by artists and curators prior to the official opening. Make new contacts, embark on trips, and visit the exclusive supporting program.

To learn more please contact (030)20209312 or freunde.kunsthalle@db.com

#### The History of Painting Revisited

Anlässlich der Ausstellung erscheint ein Artikel der Autorin und Bloggerin Göksu Kunak über Fahrelnissa Zeid, der auf der Online-Plattform »The History of Painting Revisited« publiziert wird. Das Online-Archiv wurde 2014 von den drei Künstlerinnen Caro Bittermann, Katrin Plavčak und Claudia Zweifel gegründet, um Leben und Werk von Malerinnen der letzten Jahrhunderte durch Texte von Autorlnnen zu dokumentieren. Das wachsende Archiv ist zugleich ein Ort der Entdeckung sowie Ausgangspunkt möglicher Neuschreibungen historischer Konzeptionen.

On the occasion of the exhibition, an article about Fahrelnissa Zeid by the author and blogger Göksu Kunak will be published on the online platform »The History of Painting Revisited.« The online archive was established in 2014 by three artists Caro Bittermann, Katrin Plavčak, and Claudia Zweifel to document the life and work of painters of the last centuries through text. The growing archive is also a place of discovery and a starting point for possible rewritings of historical conceptions.

http://thehistoryofpaintingrevisited.weebly.com/



#### INFORMATIONEN & KATALOG/INFORMATION & CATALOGUE

#### ArtStore

Der ArtStore der KunstHalle bietet zu jeder Ausstellung ausgewählte Künstlerund Designeditionen, Kunstkataloge, ausgefallene Geschenke und Lifestyle. Jetzt auch online unter: museumgoods.de

For each exhibition, the KunstHalle's ArtStore sells selected artist and design editions, art catalogues, unusual gifts, and lifestyle products.

Now also online at: museumgoods.de

#### Katalog/Catalogue

Begleitend zur Ausstellung erscheint der Katalog Fahrelnissa Zeid mit Beiträgen von Kerryn Greenberg, Adila Laïdi-Hanieh, Vassilis Oikonomopoulos, Necmi Sönmez und Sarah Wilson bei Tate Publishing (Englisch, inkl. Einleger mit deutscher Übersetzung. € 25).

Informationen im ArtStore unter: (030) 2020 9315/16

The catalogue Fahrelnissa Zeid accompanies the exhibition. It contains contributions by Kerryn Greenberg, Adila Laïdi-Hanieh, Vassilis Oikonomopoulos, Necmi Sönmez, and Sarah Wilson, published by Tate Publishing (English, € 25). Information at ArtStore: (0 30 ) 20 20 93 15/16



#### Eintritt

Erwachsene: € 4 Ermäßigt: € 3 Kinder bis 18 Jahre: Eintritt frei Schulklassen ohne/mit Führung: Eintritt frei Gruppe bis 20 Personen: € 35

#### **Montags Eintritt frei**



#### Öffnungszeiten

Täglich: 10–20 Uhr Weihnachtsfeiertage: 24. + 25.12. geschlossen 31.12. bis 16 Uhr 1.1. ab 14 Uhr

Lectures: Do-Sa, 18 Uhr Sundays Lecture: 15 Uhr, in Englisch Monday Lectures: 11–19 Uhr Lunch Lectures: Mittwochs, 13 Uhr

### Kartenreservierung (0 30) 20 20 93 11

#### Verkehrsanbindung

U-Bahn: Stadtmitte und Französische Straße S-Bahn: Brandenburger Tor und Friedrichstraße Bus: 100, 200, TXL

Details zur Ausstellung, Rahmenprogramm und Abonnement des Newsletters: db.kunsthalle@db.com, deutsche-bank-kunsthalle.de



#### Admission

Adults: € 4
Reduced: € 3
Children under 18: Admission free
School groups with/without guide:
Admission free
Groups up to 20 people: € 35

#### **Mondays Admission free**

#### Hours

Daily: 10 a.m. – 8 p.m. Christmas Holidays: 24. + 25.12. closed 31.12. until 4 p.m. 1.1. from 2 p.m.

Lectures: Thur. – Sat., 6 p.m. Sunday Lecture: 3 p.m., in English Monday Lectures: 11 a.m. – 7 p.m. Lunch Lectures: Wednesdays, 1 p.m.

#### Tickets (0 30) 20 20 93 11

#### **Public Transport**

U-Bahn: Stadtmitte and Französische Straße S-Bahn: Brandenburger Tor and Friedrichstraße Bus: 100, 200, TXL

Details on the exhibition, supporting program or to subscribe for the newsletter: db.kunsthalle@db.com, deutsche-bank-kunsthalle.com

